

LOWLAND SCOTS
GLOSSARY

by

IAIN MACKINNON

LOWLAND SCOTS GLOSSARY

by

IAIN MACKINNON

Printed by

A. LEARMONTH & SON
9 King Street, Stirling

1966

PREFACE

THIS Glossary is intended as far as possible to serve the needs of Lowland Scots people who wish to get further acquainted with their mother-tongue and also for non-Scots who are interested in the language.

In a work such as this one encounters certain difficulties. The first is that Lallans, the name by which the language is known, has followed the English orthography, the result being that certain words are spelt in different ways, for example ATTOUR, ATOUR, ATOWRE, etc., meaning "over above." Add to that the half-dozen or so dialects of which Lallans is composed, not to mention the sub-dialects. Thus for "who" the North-East dialect has FA, the Central dialects WHA (pronounced "whaw"), and Southern dialects WHAE.

Next take the pronunciation which resembles the continental rather than the English style. Some sounds that exist in standard English do not exist in Lallans, e.g., U in FUR or I in GIRL which are pronounced as U in HURRY and E in ERROR respectively. Conversely the guttural CH, WH (pronounced HW), UI or U, do not occur in standard English. A summary of this and of the dialects is given below for reference.

It is not possible to give every Lallans word for words mentioned in this work as they are known by different names in various parts of the country. Also some words may be current in some districts, but not in others as QUINE, "girl," used in Buchan, but not elsewhere.

As English orthography is an unsatisfactory method of dealing with Lallans words I gave careful consideration to a more phonetic one, but decided against it as Lallans is considered by many people to be merely an English dialect (which it is not), so that English spelling has been employed in all the written works.

Since the Union of 1707, Lowland speech has been so much diluted by English words and the loss of so many native ones that it has now become an English dialect, therefore of necessity many words given in this book are

now obsolete. This work being that of a Lowland Scots language and not a Scoto-English dialect, they are therefore included. Certain words, being new ones and therefore never having been part of the language, are included, marked (Neo), such as LIFT-REECH "airport." The student may treat these as modernization of the language and use them, or ignore them as desired. Other words that are current and are used with a different meaning are marked (adp)=adapted. Borrowed words from other sources except those current as EACH "horse," ASHET "dish," etc., are marked G (Gaelic), F (French), D (Dutch), N (Norwegian) and so on. They may also be accepted or rejected as desired, like compounded words, not being part of the language.

In the matter of spelling I have endeavoured as far as possible the usual method with one or two standardizations, such as using where there are two spellings the more consistent of the two, thus FLEETCH "to coax" rather than FLEECH. Similarly for the guttural CH rather than GH, e.g., REECH "harbour" rather than REEGH. Where confusion exists such words are bracketed (TCH) and (GH) respectively. Similarly one often sees words such as LOOF "palm of the hand," MUNE "moon," and GUSE "goose" which give a misleading idea of the pronunciation. The first two are bracketed (UI), the last (UU). For the explanation see under Pronunciation below. NG as in "singer" is indicated in words like FINGER "finger" by ñ.

PRONUNCIATION. This follows more the continental line than the English, although in other aspects is more similar to English. These are listed below:—

A long as in "car" is more like French A in LACHER. Short A as in "cat" resembles French A in ACHETER. A in "care" can resemble French E in TETE or E in PERE according to dialect. Note that English A in "cat" is a sound foreign to the language.

E as in "ferry" is pronounced as French E in TERRE. E in "cede" is similar but shorter than in English.

I as in "high" is similar to English, but less drawled, in some dialects tending more to EI in "height."

A sound somewhat similar to EI in French ABEILLE exists in Lallans as in the word GEY "rather." This is marked (EY). I in "hit" is similar to English, but tending towards U in "but." A sound unknown in English similar to a longer variety of this sound exists, the nearest being the Russian бI; this is marked (UI) in such words as LOOF, MUNE.

O as in "store" is more the equivalent of German OH in LOHN; short O is approximately as in "also." The English sound of O in "not" is hardly known in Lallans. Its longer sound, i.e., AW in "law" is approximately the same as in English.

U as in "pull" is in many parts of Scotland pronounced like French U in LUNE. This sound is marked (UU). The OO sound as in "pool" is as in English. U as in "hut" is also the same as in English. This sound is also used in words like "word," "fur," etc., where standard English uses the French EU sound. In certain words like "girl," "early," etc., Lallans uses the E sound in "ferry," the English sound being unknown in the language.

OW in "how" is clipped, not drawled as in English.

In the matter of consonants R is always pronounced, never omitted in words like "cork," "barn," "worm," "father." Similarly H is pronounced in WH combinations (WH=HW), Standard English pronouncing W and WH alike. NG is generally as is "singer" (marked N). The sound CH in LOCH is unknown in English, being like CH in German NACHT. We mark this sound (GH) to avoid confusion with CH in "much" marked (TCH).

The author hopes that this modest work will keep interest alive in the language which like its Gaelic sister has suffered from the inroads of English. If such becomes the case it will have achieved its purpose.

The author wishes to thank Messrs. W. & R. Chambers Ltd., Edinburgh, and Messrs. Alexander Gardner Ltd. for their kind permission to make use of Alexander Warrack's "Scots Dialect Dictionary" and "Jamieson's Dictionary of the Scottish Language" respectively.

ABBREVIATIONS

Neo—Neologism, invented or composed word.
adp.—adapted form or word.
plur.—plural. pron.—pronounced. id.—identical.
D—borrowed Dutch word.
F—borrowed French word.
G—borrowed Scots Gaelic word.
N—borrowed Norse word.
P—borrowed Polish word.
Ger.—borrowed German word.
Internat.—borrowed word used internationally.
liq.—liquid.
pron.—pronounced.
' denotes stress on syllable, e.g., Fereen'

Letters not already indicated refer to sound, e.g., (AW)
as in Law, (J) as in Jump, (U) as in Hut, etc.

NOTES

1. Words the same in Lallans as in English are generally omitted.
2. Words spelt -ZIE or YIE are pronounced the same, q.v. MENZIE or MENYIE (family). TAILZIE or TAILYIE (slice of meat) A liquid sound as in ONION, PILLION.
3. The spurious apostrophe of dialect is omitted, e.g., FRIEN for FRIEN' (relative), WA for WA' (wall), AW for A' (all) etc.
4. Scottish Gaelic was formerly known as Scots before this name was applied to Lallans about the fifteenth century.
5. The adapted words only approximate value. The actual value was: Boddle $1/6^D$, Plack $1/3^D$, Merk and Testoon of varying value (Gaelic Taisdean is $1/-$).

LOWLAND SCOTS GLOSSARY

LIST OF WORDS

Relatives

- Ancestors**—Fore-fowk.
Aunt—Faither-sister; mither-sister; aunty.
Brother—Brither; breeder (plur. id.).
Brother-in-law—Guid-brither (UI).
Brothers married to sisters—Swagers.
Cousin—Kizzen; eem-bairn; eem-sin, etc.
Daughter—Dochter (GH).
Daughter-in-law—Guid-dochter (UI) (GH).
Family—Faimly; Menzie or Menyie¹ (See Note 2).
Father—Faither.
Father-in-law—Guid-faither (UI).
God-mother—Cummer.
Grand-aunt—Auld Aunty.
Grand-daughter—Oyess.
Grandfather—Gutcher.
Grandmother—Guid-dame (UI); Luckie Minnie.
Grand-nephew—Pronevoy.
Grand-niece—Pronept.
Grandparent—Luckie.
Grandson—Oy.
Grand-uncle—Auld-eem.
Great-grand-daughter—Air-oyess.
Great-grandfather—Gransher.
Great-grandmother—Bill-dame.
Great-grandson—Air-oy.
Husband—Man, Guidman (UI).
Mother—Mither; Minnie.
Mother-in-law—Guid-mither (UI).
Nephew—Brither-sin, sister-sin, nevoy, neve.
Niece—Brither-dochter; sister-dochter.
Parent—Gettar.
Relative—Frien.
Sister—Sister (plur. Sistren).
Sister-in-law—Guid-sister (UI).
Son—Sin.
Son-in-law—Guid-sin (UI), Maich (GH).
Uncle—Eem; faither-brither, mither-brither.
Wife—Mistress; guidwife; kuna; phring.

People in General

- Baby**—Peppin.
Bachelor—Batchie.
Boy—Shellach, loon.
Child—Bairn; wean (AI); lenno.
Crowd—Frenauch; lithry.
Foster-child—Dault.
Gentleman—Dunniewassal.
Girl—Quine; callack; callin; peronal.
Lad—Callan; callant; haufin.
Lady—Leddy.
Man—Gome.
Mob—Canailyie; clamjamfry.
Old Man—Bodach; senek; carl.
Old Woman—Cailleach (GH); cailliach (GH); carlin.
Orphan—Orpheling.
People—Fowk.
Person—Body.
Riff-raff—Scruff.
Spinster—Towdie.
Sweetheart—Jo; dox; lemane.
Widow—Widda-wife.
Widower—Widda-man.
Woman—Wife (plur. wives); wumman (plur. weemen).
Young people, Youth—Keulins.
Youth, Young man—Esplin.

Nobility

Chieftain—Shore.
Duke—Hertock (N) (D).
Dowager—Dowrier.
Earl—Yerl.
Heir-apparent—Mediat.
King—Roy.

Knight—Knicht (GH); ver.
Marquis—Marcus (G).
Peer, Lord—Laird.
Prince—Athil.
Queen—Quein.
Sovereign—Syvewarm.

Professions

Architect—Architect (GH).
Banker—Banquier (pron. Banky-er).
Chartered Accountant—Comptster (Neo).
Customs Official, Exciseman—Gager.
Dentist—Teudist (Neo).
Doctor (medical)—Mediciner; leech (tch).
Judge—Doomster.
Lawyer—Lavyer.
Librarian—Bibliothecar.
Medical specialist—Professor.
Minister, Parson—Meenister, Mess-John.

Moneylender—Ockerer.
Notary—Notar.
Nurse—Nourice.
Schoolmaster—Lare-Maister; Dominic.
Schoolmistress—Lare-mistress.
Secretary—Secretar.
Sheriff—Shirra (U).
Stockbroker—Skairster (Neo).
Surgeon—Chirurginer; chirurgion.
Surveyor—Metster; lan-metster; rackler.
Teacher—Dominie; schule-wife (U) (Neo).
Treasurer—Thesaurar.

Shopkeepers and Dealers

Baker—Baxter; Bapper.
Butcher—Hackster.
Chemist—Pottingar; cheemist (K).
China-merchant—Pigman; pigwife.
Confectioner—Gundymonger.
Dealer—Coper.
Grocer—Scafster (Neo).
Hairdresser—Lucht-Kaimer (adp); friseur (F).

Ironmonger—Ainster (Neo).
Merchant—Marchant; coffe.
Publican—Chynge-keeper; chynge-wife; brewster-wife.
Shoemaker—Soutar.
Tailor—Tailyer; stangie.
Upholsterer—Polsterer.
Watchmaker—Lorimer.
Wood-merchant—Hagman.

Occupations

Blacksmith—Bruntie.
Book-keeper—Bulkar.
Brewer—Brewster.
Builder—Bigger.
Carrier—Cadger.
Cook—Kitchener, Tuik.
Cowman—Ballie.
Distiller—Stellar.
Dyer—Litster.

Dykebuilder—Cowan.
Engineer—Inginer (adp) (J).
Farmer—Fermer; (tenant) mailinder.
Farm-servant—Hynd.
Fisherman—Fush-carl.
Gardener—Gairner.
Glazier—Glesser.
Hotel-keeper—Hostilar.

OCCUPATIONS (contd.)

Joiner—Jiner; (country) hawkathraw.
Labourer—Darger.
Laundress—Lavendar.
Mason—Dorbie.
Milkmaid—Dey.
Miller—Pikeman.
Miner—Dammer; Heuchster (GH) (Neo).
Molecatcher—Mowdie-man.
Painter—Penter.
Pavior—Causeyer.
Peasant—Feedleman (Neo).

Plasterer—Sparginer; spargiter.
Ploughman—Plooman.
Plumber—Leidster (Neo).
Printer—Prenter.
Ropemaker—Towar.
Saddler—Saidler.
Scavenger—Piner.
Seamstress—Shooster.
Slater—Sclater.
Tanner—Barker.
Weaver—Wabster; wyver.
Worker—Feeal; shalk.

Army and Navy

Admiral—Amyrall.
Captain—Capitane; (cavalry) Ritt-maister.
Company—Barnage.
Corporal—Corplar.
General—Lead-maister; wise-maister (adp).
Lance-corporal—Rot-maister.
Lieutenant—Locumtenant.

Navy—Naven.
Platoon—Rot.
Sailor—Marynal.
Sentry—Gockmin.
Sergeant—Sergeant (pron. Serjent).
Soldier—Sodger; suddart.
Soldiery—Soldatista.

Qualities

Agent—Daester (Neo).
Apostate—Aff-faër.
Bankrupt—Bankrout; (discharged)—bareman.
Barbarian—Barbar.
Beggar—Gaberlunye, gaber-lunzie, thigster.
Booby—Gaupus; donsie; beffan.
Brat—Gettlin.
Bully—Bangster.
Cad—Custrone.
Contemptible person—Troutsho.
Coward—Coutcher; crawdown.
Creditor—Craver.
Cripple—Cranshach (GH); lamiter.
Debtor—Dyver.
Dupe—Gunky.
Dwarf—Aiblach (GH); cradden; nauchle.
Fool—Gomeril; tawpic; gomach (GH).

Freebooter—Royster.
Fugitive—Foyard; fudgie.
Giant—Ettin.
Glutton—Bootyer; pock-puddin.
Gossip—Clapperclash; claik.
Guttersnipe—Keelie.
Leper—Mesall (adp).
Liar—Leear.
Madman—Domeror.
Miser—Mukerar.
Murderer—Assassinat; murdresar.
Parasite—Scaffar.
Pedestrian—Padjell (adp).
Prater—Blether; nyaff (liquid NY as in "onion").
Robber—Reiver.
Rogue, Rascal—Shelm; skellum; loogan; wangrace.
Sloven—Sloun.
Smuggler—Ling-tow-man.
Spy—Espyell (pron. ess-spy-el).
Strong man—Swathel.

QUALITIES (contd.)

Sychophant—Howdoye.
Thief—Pyker; voler.
Trifler—Footer.
Truant—Trone.
Tyrant—Tirran.
Vagrant—Gangrel; lanlouper.
Wag—Quaist.
Witness—Deponent.

Miscellaneous

Astronomer—Astrologian; starn-keeper.
Attendant—Garson.
Bachelor (degree)—Baisler.
Boxer—Fencer.
Citizen—Citeyan; citiner; cietezour (ZY).
Fiddler—Violer.
Foreigner—Ootlaner; ootlan.
Fortune-teller—Spaewife.
Friend—Fere; Billy.
Housewife—Hizzie.
Landlady—Luckie.
Landowner—Laird.
Lodger—Pensioner.
Major-domo—Marty.
Musician—Musicker.
Outlaw—Horner.
Pedlar—Cramer.
Pirate—Scowmar.
Poet—Makar.
Policeman—Scufter; bangie; polisman.
Referee, Umpire—Sidesman.
Rustic, Yokel—Kenye; kenzie; joskin; ruralach (GH).
Stranger—Fremmit body.
Student—Colliginer.
Tinker—Caird.
Traveller—Farandman.
Trumpeter—Swesher.

Nations and Nationality

(1) United Kingdom and Eire

Cornwall—Cornuel.
England—Englan; Ingran (adp).
English—Sudron; Sassenach (GH); (archaic) Inglis.
English Language—Sudron; (archaic) Inglis.
Englishman—Inglisher; Sudron; Sassenach (GH).
Gaelic (generally)—Gallic.
Great Britain—Bartane.
Highlander, Scottish Gael—Hielanman.
Ireland—Irelan.
Irishman—Irisher.
Lowland Scot—Laichlanner (adp).
Lowland Scots—Laichlan (adp); (language) Lallans.
Man (Isle of)—Mannin (G).
Pict—Pecht (GH).
Scotland—Scotlan.
Scottish Gaelic—Scottish (see Note 4).
Scotsman—Scot; (archaic) Scottisman.
Wales—Bretlan (adp).
Welsh—Bret (adp).
Welshman—Bret.

(2) Continental

Baltic States—Eastlan.
Breton—(adj) Bartenye; (language and person) Barten (adp).
Brittany—Bartenye.
Dane—Denceman.
Danish—Dence.
Denmark—Dencelan.
Dutch—Hollans (adp).
Dutchman—Hollander.
Fleming—Flanderkin.
French—Fransch (SH).
Frenchman—Franschman (SH).
Frisian—Freson (EE).
German—(adj) Almanie; (language) Almain.

NATIONS AND NATIONALITY—contd.

Germany—Almanie.
Greece—Grewé.
Greek—(adj or language) Grewé; (person) Gregian.
Italian—Tally.
Norway—Norawa.
Norwegian, Norse—Narvis.
Poland—Pole.
Pole—Polak (P).
Russia—Rooslan (adp); Reisslan (adp).
Russian—Rooss; Reiss.
Spain—Espayne.
Spaniard—Spainyeman.
Spanish—Spainyie.
Sweden—Swaine; Swadrik.
Swedish—Swythin.

Religion

Altar—Altar (pron. Ahltar).
Baptism—Baptem; bapteeze-ment; kersnin.
Beadle—Betheral.
Bishop—Espick (G).
Blessing—Sainin.
Burial—Begravin.
Christmas—Kirsensas; Kirsmas.
Christian—Kirstian (adp).
Christianity—Cristisfay.
Communion—Ousel.
Communion-table—Kirk-brod.
Cross—Corse.
Devil—Deil.
Easter—Pasch; Pase; Paiss.
God—Guid.
Gospel—Vangell.
Heaven—Heevin.
Holy Ghost—Halie Gaist.
Host—Uste.
Hymn—Ymna; imna.
Lent—Lantron.
Mass—Mess.
Minister—(See under Professions).
Mohammed—Mahoun.
Nun—Cavin-Sister (Neo).
Pope—Pape.
Prayers—Bedes; incawin (adp).
Priest—Mess-priest.
Psalm—Psaum (pron. Sawm).
Saint—Sant; (before name) Sanct.
Saviour—Hainer.
Service—Preachin.
Spirit—Speerit.
Trinity—Tarty.
Wedding—Waddin.

Political

Armistice—Still-staun.
Autocracy, Dictatorship—Ae-steré (Neo).
Confederation—Fidrin.
Covenant—Tailyie.
Crisis—Creese.
Democracy—Marrow-steré (Neo).
Dominion, Empire—Ryke.
Elector—Vicer (adp); voicer; vocer.
Freedom—Freeward.
Frontier—Merch (TCH).
Government—Steré; steerin.
Invasion—Infa.
King—Roy.
Kingdom—Kinrick.
Member of Parliament—Parleментар.
Nation, People—Thede.
Party—Pairty.
Peace—Saucht (GH).
Policy, Politics—Politick.
President—Owreman; ower-man.
Proclamation—Scry.
Realm—Rome; Ryke.
Regency—Regentrie.
Republic—Marrow-ryke (Neo).
Territory—Commonty.
Throne—Trone; Catheder.
Traitor—Proditor.

POLITICAL (contd.)

Treasury—Fisk.
Vote—Vice; voce; voice.

War—Weir.

Sport

Ball—Ba.
Bowls—Bools.
Cricket—Cracket.
Football (ball)—Fitba.
Football (game)—Ba-spiel.
Goal—Dool.
Golf—Gowf.
Hockey—Shammy.

Shinty—Camanachd (pron. cammanaght); carrick.
Shinty ball—Noot.
Tennis—Cache-pole (tch) (adp).
Tennis-ball—Cache-ba (tch) (adp).
Tournament—Bonspiel.

The Body

Ankle—Cuit (UI).
Arm—Gardy; airm.
Armpit—Oxter.
Beard—Baird.
Belly—Groof.
Big toe—Megh (GH).
Body—Corpus.
Bone—Bane.
Brain—Herns.
Breast—Briest (EE); (woman) prummack.
Brow—Broo.
Calf (leg)—Brawn.
Cheek—Haffet.
Chest—Kist.
Chin—Gash; chinkie.
Collar-bone—Cannel-bane.
Ear—Lug.
Elbow—Elbock.
Eye—Ee (plur. een).
Eyelashes—Breears.
Face—Volt (U); fax.
Finger—Finger (ñ).
Fist—Niv.
Foot—Fit.
Forefinger—Currag.
Forehead—Forestam; fore-front.
Groin—Lisk.
Gums—Gans.
Hair—Luchts (GH).

Hand—Haun.
Head—Heid.
Heart—Hairt.
Hip—Hurdy.
Jaw—Chaft; chouk (OW).
Jowl—Chol.
Kidney—Neer.
Knee—Hobshank.
Leg—Shaum; lomom (pron. Tyomon).
Little finger—Pinkie; pirlie.
Loin—Lunyie; lunzie.
Molar tooth—Aikle.
Moustache—Matash.
Mouth—Gab; mou (OO).
Neck—Craig; halse (pron. Hauss).
Nose—Nase.
Palm (of hand)—Loof (UI).
Shin—Shaum-bane.
Shoulder—Shooder; spaul.
Sinew—Senon.
Skull—Pan.
Stomach—Kite; jadder.
Thigh—Fillad.
Throat—Witter; thrapple.
Toe—Tae.
Tongue—Ting.
Tooth—Teud.
Thumb—Thoom.
Windpipe—Weasan.

Clothing

Apron—Naperon.
Bedroom slipper—Baffie.
Bib—Brat.

Blouse—Sarkit.
Bodice—Buist (UI).
Boot—Buit (UI).

CLOTHING (contd.)

Braces—Gallowses.
Breeches—Breekens.
Cap (man)—Bunnet.
Cap (woman)—Callot; mabbie.
Cardigan—Jeistiecor.
Cloak—Rokelay; Rocklay.
Clothes—Claes.
Coiffe—Biggonet.
Collar—Craig-Claith (adp).
Dungarees—Cursackie (adp).
Earring—Pendle.
Gaiters—Cuitikins (UI).
Garter—Gartan.
Glove—Haunshae (plur. haunshune—UI); poynie.
Gown—Goon.
Handkerchief—Naipkin.
Hat—Dash.
Headscarf—Curshe; curch (TCH).
Hose—Fots; hushions.
Jacket (man)—Jaicket.
Jacket (woman)—Railie; polka.
Jersey—Gansey (adp).
Kid glove—Cheveron; shephro.
Kilt—Philabeg.

Leggings—Gamashes; gamashins.
Linen cap (woman)—Mutch.
Livery—Pasment.
Necklace—Hingar.
Nightdress, Nightshirt—Nichtgoon (GH); nightsark (GH).
Overcoat—Bavarie; juncturer; (child) pelonie.
Petticoat—Unner-cotie.
Pinafore—Peenie.
Plaid—Pleyd; rauchan; (shepherd) maud.
Scarf—Seymar; torett.
Shirt—Sark.
Shoe—Shae (plur. shune—UI); (high-heeled) kech (GH) (adp).
Skirt—Jupe (UU).
Slipper—Pantin; pantouffle.
Stocking—Moggan.
Top hat—Lum dash (adp).
Trousers—Breeks.
Veil—Mussal (UI).
Waistcoat—Fecket.

Food

Bacon—Lardun.
Biscuit—Bake.
Bread—Braid (EE).
Broth—Bree.
Bun—Cookie.
Butter—Smirr; truste.
Cheese—Furmage; kebbuck.
Cream—Raim.
Currant Cake—Fouat (OO).
Egg—Goggie.
Fish—Fush; cabelow.
Flour—Ferine (pron. Fereen).
Fruit—Frit.
Ginger—Ginch (SH).
Gingerbread—Parlie.
Ham—Haim.
Honey—Hinny.
Jelly—Jeelie.
Lard—Saim.
Loaf—Laif.
Malt—Maut.
Marmalade—Pirlwute (adp).
Meat—Mait.

Meat pie—Bridie.
Milk—Mulk.
Mince—Minsh.
Morning Roll—Bap.
Oatmeal Scone—Bannock; dadge.
Pancake—Flaune.
Porridge—Parritch (pron. Purritch); brochan (GH); crowdie.
Potato soup—Tuse.
Provisions—Scaff; veevers.
Pudding—Hotchie.
Salad—Sallet.
Salt—Saut; britrack.
Sandwich—Piece.
Sausage—Sasser.
Short-bread—Shorty.
Sponge cake—Diet-laif.
Sugar—Sucker.
Sweetbread—Chits.
Tea—Tay.
Treacle—Stroap; traicle.
Yeast—Barm.

Confections

Black sugar—Alicreesh.
Chocolate—Jacolet.
Cinnamon—Cannel.

Jujube—Teuch-jean (pron. Chugh-jean).
Liquorice—Suckerally.
Toffee—Gundy; gib.

Meals

Breakfast—Disjunc.
Dinner—Neermit.
Lunch—Nocket.

Meal—Meltith.
Supper—Orntren (adp).
Tea—Dordermait (adp).

Strong Drink

Ale, beer—Yill.
Brandy—Brandy-wine.
Cider—Cesare.
Drink—Bouvrag; deuch (GH);
spa.
Gin—Aitnach-wine (Neo).

Hooch—Jougs.
Rum—Ackadent (adp).
Sherry—Spainyie-wine (Neo).
Stirrup-cup—Doch-an-Dorris;
Deuch-an-Dorach (GH).
Whisky—Usquebae; aquavitae;
whauky.

Ailments

Abscess—Income (stress on last syllable).
Ague—Exies.
Apoplexy—Poplesy.
Boil—Bogan; bruick (UI); gurrán; bile.
Cerebro-spinal meningitis—Fleckit fivver.
Chicken-pox—Watery-pox.
Chilblain—Mool.
Cold, catarrh—Caul.
Consumption—Consumpt; decline.
Corn—Weerock.
Cough—Hoast.
Croup—Chock.
Diarrhea—Bunyoch (liq. N) (GH); flook (UU).
Diphtheria—Dipthary.
Disease, illness—Malice.
Dropsy—Hydropsie.
Erysipelas—Rose fivver; wulf-
fire.
Fever—Fivver.
Fit of illness—Tout (OW).
Gonorrhoea—Chaud-peece.
Gout—Podagra; gut.
Heartburn—Hert-wurm.
Hernia—Rim-burst.
Hysteria—Exterics.
Infection—Smit.

Influenza—Haingles (ñ);
inflenzy.
Insanity—Menticapte; wudness.
Jaundice—Gulsach.
Leprosy—Meselrie.
Lockjaw—Jaw-lock.
Lumbago—Loombagus.
Measles—Nirls.
Mumps—Schlaffert.
Pain—Pyne.
Paralysis—Paraleeses.
Phlegm—Flume.
Puerperal fever—Weed.
Rheumatism—Rheum;
rheumateese.
St. Vitus Dance—Loupin ague.
Scarlet Fever—Fluris fivver;
rush fivver.
Sciatica—Hippal.
Scurvy—Scrooby.
Smallpox—Smapoeks (AU).
Syphilis—Yaws.
Typhoid—Groomlin fivver
(Neo).
Typhus—Purpie fivver.
Veneral disease—Grangore;
glengore.
Vertigo—Merligo.
Whooping cough—Kinkhoast;
kinkoch (GH).
Wound—Haggeral; oon; sair.

Money 5

Crown—Croon.
Farthing—Plack (adp); boddle
(adp).
Florin—Merk (adp).
Guinea—Steenie.
Half-crown—Hauf-croon; disk.

Halfpenny—Maik; bawbee.
Money—Siller; gelt.
Penny—Weng (UI); sture.
Pound—Pun; note.
Shilling—Testoon (adp).

Buildings

Abbey—Abbacy.
Ancestral seat—Duchas (GH).
Boarding-house—Pension (F)
pron. Ponsion).
Booth—Crame; buith (UU).
Building—Biggin.
Castle—Castel.
Chapel—Oratore.
Church—Kirk.
Convent—Cavin (AI); prior-
esse.
Co-operative store—Sosh.
Corner house—Gushet hoose.
Cottage—Case; pudge; cote.
Croft—Grunie; craft; flaucht.
Departmental store—Shawbuith
(UU) (Neo).
Dwelling—Wonnin.
Factory—Wrocht (pron. Roght).
Farm—Ferm; (tenanted) mailin.
Farmhouse—Boo; (ferm) toon.
Fortress—Fortalice.
Granary—Girnel.
Hall (public)—Saill.
Home farm—Mains; boo.
Hospital, infirmary—Maison-
dieu (pron. Messan-dew);
seek-hoose.

Hotel—Hodle (adp).
House—Hoose (plur. hoosen).
Hut—Skee; pudge.
Inn—Ostry; innis.
Labour exchange—Buroo.
Library—Bibliotheck.
Manor—Ha-hoose; chemis.
Mausoleum—Mausel.
Mill—Whenya; mull.
Monastery—Munkrie.
Office—Offish.
Pavilion—Pallion.
Police station—Polis offish.
Poorhouse—Pairs-hoose.
Prison—Bastel; jile.
Public-house, inn—Dram-buith
(UU); chynge-hoose.
Residence—Hoffe.
Ruins—Rammel.
Shop—Luckenbuith (UU).
Stable—Cuirie (pron. Kewry).
Tenements—Lan.
Tower—Toor; torne.
Town hall—Tolbuith (UU)
(L not pronounced).

The House

Basement area—Dunny.
Bedroom—Dortor.
Board, plank—Brod.
Ceiling—Laftin.
Chimney—Lum.
Cistern—Cum.
Cornice—Cornish.
Crossbeam—Bauk.
Door—Dure (UU).
Doorpost—Brent.
Eaves—Easle; casin.

Fire—Ingle.
Floor—Flair.
Gable—Gavel (pron. Gavile).
Hearth—Ingle-cheek.
Joist—Jeest.
Kitchen—Kitchy.
Larder—Laidner.
Latch—Sneck.
Lobby—Transe.
Loft—Lem; laft.
Oriel window—Shot-window.

THE HOUSE (contd.)

Oven—Oen; une (UU).
Parlour—Chaumradeese; bower.
Partition—Parpane.
Porch—Orchle (pron. Orkle); rockel; fore-entress.
Rafter—Bougar (OO).
Ridge of roof—Riggin.
Roof—Corback.
Room—Chaumer; bey.
Shutter—Winnock-brod.
Sill—Sole.
Sink—Jaw-box.
Slate—Sclate.

Spare room—Spence.
Stairs—Grete; (movable) trap.
Step—Greese.
Tap—Cran.
Thatch—Thack.
Threshold—Hallan.
Vault—Vowt.
Wall—Wa.
Wall cupboard—Press.
Window—Fenster (stress on first syll.); winnock.
Window pane—Lozen; peen.
Window sash—Chess.

House Furnishings

Armchair—Muckle-cheer; gardy-cheer.
Bed—Buisty (UI).
Bed-settee—Daiss (adp).
Bench—Skamill (A as in fast); benk.
Bolster—Bowster.
Cabinet—Gardeviant.
Carpet—Flair-kiverin (Neo).
Chair—Cheer; catheder.
Clock—Knock; orlage.
Cupboard—Aumrie.
Curtain—Courthag (OO).
Dask—Dask.
Furniture—Insicht (GH); inspraich (GH); splechrie (GH).
Lantern—Bouet.

Light—Licht (GH).
Mirror—Synin-gless.
Oil lamp—Crusie (OO) (adp).
Pillow—Cod.
Pillowslip—Codber.
Pulley—Pilly-shee.
Refrigerator—Flaik-stan.
Serviette—Servet.
Sofa—Canopy.
Stool—Selle; (three-legged) cutty.
Table—Bord (OA) (adp); roundel (OO); taffil.
Table cloth—Dornick (adp).
Wardrobe—Werstall; garde-robe.
Wicker chair—Cazzie-cheer.

Domestic Utensils

Basin—Bassie (adp).
Bowl—Bowel.
Candle—Caunle.
Candlestick—Chanler.
Carving-knife—Gully.
Cooking pot—Marmite (pron. Marmit).
Crockery, dishes—Laim.
Crystal—Kirstal.
Cup—Tasse.
Dish (vegetables, etc.)—Ashet.
Fire rake—Claut.
Fork—Rauhel (adp).
Fuel—Eldin.

Goblet—Tassie.
Grease—Creesh.
Jar—Crock.
Jug—Craggan.
Kettle—Grudak (adp).
Knife—Muttie (adp).
Knitting needles—Keckle-pins.
Ladle—Scoup (OO).
Match—Spunk.
Needle case—Hussey.
Oil—Ooly; ile.
Pail—Fiddack.
Pan—Skellad.
Pin—Preen.

DOMESTIC UTENSILS (contd.)

Plate—Truncher (SH) (adp).
Poker—Pout.
Porridge stick—Spurtle; thivel.
Pot—Pat.
Resin—Roset.
Saucepan—Pingle (ā).
Saucer—Flett.
Skewer—Skiver.
Sieve—Sey (EY).
Soap—Saip.
Spirit flask—Flacket.
Spoon—Leppel; spune (UI).

Strainer—Search (pron. Sertch); sey (EY).
String—Skeengie.
Teapot (earthenware)—Trackie; (tin) mask-pat.
Tongs—Tangs.
Tub—Bine.
Tumbler—Vere.
Turpentine—Torpit.
Wax—Wace.
Whitening—Cam.
Wine bottle—Gardevin.

Working Utensils

Adze—Eatche.
Awl—Elsin.
Barrow—Barra.
Basket—Corban; corrach.
Cart—Cairt.
Chain—Rackle.
Chisel—Furmer.
Churn—Kirn.
Crane—Cran.
Dibble—Deeple.
Fish-hook—Preen-huik (UU).
Fishing-fly—Rid-heckle.
Fishing-line—Tome.
Fishing net—Deepin.
Fishing-rod—Gad.
Gimlet—Piercel.
Graip—Hauk.
Hammer—Peltie.
Hatchet—Balax.
Hayfork—Hey-fow; pykle.
Hoe—Clat; howe.
Horse-bridle—Rigby.
Horse-collar—Braichum (GH).
Horse-harness—Graith (pron. Greth).

Ladder—Ledder.
Lever—Gavelock.
Mallet—Mell; napper.
Measuring rod—Elvant.
Milk pail—Kimmen; bally.
Paint—Faird; layke; pent.
Peat spade—Flaughter-spaud; casdreach (GH).
Pen-knife—Botkin (adp).
Pincers—Turkas.
Plough—Ploo; pleuch (pron. Pl'yugh).
Rabbit plane—Geelim.
Rope—Raip.
Saw—Shauve.
Scythe—Sy.
Screw-nail—Feeze garron.
Shovel—Shuil (UI).
Sickle—Heuck.
Sledgehammer—Cavel-mell.
Spade—Spaud.
Stirrup—Strip.
Trowel—Trone.
Watering-can—Rooser.
Wicket basket—Kellach (GH).

Literary

Arithmetic—Coontin.
Astronomy—Starn-keepin.
Atlas—Mapamound (OO).
Book—Buik; quair.
Catalogue—Cotholok.
Certificate—Brief.
Chalk—Cauk.
Chemistry—Cheemistry (K) (adp); pottingry (adp).
Chorus (song)—Dranderin.
Chronicle—Cornkyle.
Composition (literary)—Srieve.
Dictionary—Dictionar.
Duplicate—Duplickin.
Glossary, Vocabulary—Vocables.
Grammar—Grammaticals.
History—Historicals.

LITERARY (contd.)

Indiarubber—Bratchie.
Ink-bottle—Inker; inkhauder.
Inkpot—Inkpuud.
Inkstand—Inkstandish.
Inventory—Invitor; inventor.
Language—Leid (EE).
Leaf (of book)—Blad.
Ledger—Lang-least-buik (UI).
Letters (alphabet)—Roune (OO).

Map—Cart.
Memoranda—Notandums.
Newspaper—Wittinsblad (Neo).
Novel—Romance.
Pencil—Keelivine; (slate) scaillie.
Song—Sang.
Typewriter—Scrievin-Graith (EE-Greth) (Neo).
Writing slate—Scaillie-brod.

Domestic Animals

Beagle—Kennet.
Bitch—Bick.
Bitch hound—Bratch.
Boar—Bair; brawn.
Bull—Bill (UI); boo.
Bullock—Stot.
Calf—Cauf (plur. caur).
Cat—Voaler; venga; cheet.
Cattle—(generally) Fe (pron. Fee); (beef) nowt; (dairy) kye.
Colt—Trogue; cowl.
Cow—(dairy) coo; (beef) mart (adp from G).
Dog—Dug.
Donkey—Eizel (EY); cuddy.
Ewe—Yowe; Ureen (pron. Ireen—stress on last syllable).
Filly—Fillock.
Foal—Foichal (GH); fyhell (GH).
Gilt—Gussie.
Goat—Gyte; (buck) aver (adp).
Greyhound—Grewan.
Heifer—Quey (EY or AI).
Horse—Naig; each (pron.

Egh); capul; ahan.
Hound—Bawty.
Kid—Gytlin (adp).
Kitten—Ketlin.
Lamb—Lammie; Uan (G) (pron. Ooan).
Mare—Meer.
Mastiff—Maskis; mastin.
Mule—Mull (UI).
Ox—Owse (plur. owsen).
Pig—Grumphie; harkie; runnie.
Piglet—Griskin; grice.
Pony—Pownic; (young) rowl; (Shetland) sheltie.
Pussy—Baudrons; cheetie.
Ram—Tip (UI).
Sheep—Skookin; skoopack.
Sow—Soo.
Stallion—Stanyel; russa; staig.
Steed—Prad.
Steer—Stirk.
Terrier—Taurie.
Wether—Wedder.
Young female goat—Minshoch (GH).

Wild Animals

Badger—Burran; Brock.
Bat—Oagarhiunse; bauken; backie.
Bear—Mahon (G).
Buffalo—Bowgle.
Deer, stag—Hairt.
Doc—Dae (adp).
Elephant—Alpe; oliphant.
Fawn—Raskill.

Fox—Tod; lowrie.
Hare—Donie; bawd; mawkin.
Hedgehog—Hurchent (TCH); hurcheon (TCH).
Hind—Ellitch (G).
Leveret—Lepron.
Lion—Lyon (pron. Lion).
Marten—Foynie.
Mole—Mowdie.

WILD ANIMALS (contd.)

Monkey—Puggy.
Mouse—Skerdin; moose (plur. mice).
Otter—Dratsie.
Polecat—Fithowe (pron. Fitho); foumart (OO).
Porcupine—Porkepick.
Porpoise—Pellock.
Rabbit—Kippen; kinnen.
Rat—Rattan.
Roe deer—Rae.

Seal—Selch (GH); powart.
Squirrel—Con.
Stoat—Lavellan (adp).
Tiger—Teeger.
Weasel—Whitrack; whitret; kimiter.
Whale—Feyadin (EY).
Wild animal—Dere.
Wild boar—Sanglere.
Wild cat—Wulcat.
Wolf—Wowf.

Domestic Birds

Budgerigar—Budgie.
Chicken—Chucken; eeshan (adp).
Cock—Treader.
Drake—Drack (G); andrick (N).
Duck—Deuk; Dyuck (pron. D'yuck).
Duckling—Wheetle.
Fowl—Fool.
Gander—Gainer.
Goose—Guse (UU) (plur. Geese).

Gosling—Gaislin.
Hen—Tewky.
Parrot—Papingoe; paurrot.
Peacock—Powin.
Pigeon—Doo.
Poultry—Pulaille (UU).
Pullet—Errack.
Turkey—Poullie (OO); pollie.
Turkey-cock—Bubby-jock.
Turkey-hen—Peanie.

Wild Birds

Barnacle goose—Claik.
Blackcock—Warecock.
Blackbird—Chucket.
Blue titmouse—Blaecap.
Brent goose—Hurrock; rout (OO).
Bullfinch—Bullie; boofink (adp).
Buzzard—Puttock.
Carrion crow—Hoodie.
Chaffinch—Shilfy; briskie.
Chough—Cholle.
Cole titmouse—Bleck-cap.
Coot—Snyth.
Cormorant—Searf; gormaw; brongie.
Corn-bunting—Buntlin.
Corncrake—Rye-craik; corn-scraugh (GH).
Cuckoo—Gowk.
Curlew—Whaut.

Dipper—Gaudnie; water-pyet.
Eagle—Yern.
Eider-duck—Colk; dunter-guse (UU).
Finch—Fink.
Gannet—Basser-guse (UU); gan.
Golden-eye duck—Quinck; gowdnie.
Goldfinch—Spink; gowdspink.
Goosander—Harle-deuk.
Great titmouse—Daurk-blæcap (Neo).
Greenfinch—Greenie; green lintie.
Grouse—Hedder-fool (Neo).
Guillemot—Marrott; oakie; longie (ñ).
Hedge-sparrow—Hempie; dunnock.
Hen-harrier—Katabella.

WILD BIRDS (contd.)

Heron—Hegrie; herral.
Jackdaw—Kae.
Kestrel—Stanel; keelie.
Kite—Gled.
Lark—Laverock; dilser.
Linnet—Lintie.
Long-tailed titmouse—Fuffit.
Maggie—Pyet; pyardie.
Mallard—Stock-deuk.
Merganser—Sawbill.
Merlin—Membron; hobby.
Missel-thrush—Feltie.
Moorhen—Stankie; beltie.
Nightingale—Rosignell; philomel.
Osprey—Water-yern.
Ostrich—Ostase.
Owl—Yogel; hoolet.
Oyster-catcher—Trillichan (GH); shalder; crocket.
Partridge—Paitrick; aiten.
Peewit—Teuchat (GH); pais-weep.
Pheasant—Phaisie.
Puffin—Cockandy; bouger; tammie-norie.
Raven—Croupie (OO).

Fish

Basking shark—Cairban.
Char—Gallytrough.
Cod—Drood.
Crab—Partan; poo.
Cuttlefish—Skeetack; hosie.
Eel—Yaw (adp).
Flounder—Flook.
Goby—Gobich (GH).
Halibut—Laager; baldin.
Hermit crab—Kleppispur.
Horse-mussel—Clabby-doo.
Jellyfish—Skiuldr; follieshat.
Lamprey—Argoseen; ramplon.
Limpet—Leddy-lorne; leddy-shell; lampit.
Ling—Skoodra.
Lobster—Labster; fiery-tangs.
Mackerel—Fogrie; maukrel.
Minnow—Guttie; mennon; (large) baggie.
Octopus—Haaf-deil (Neo).

Robin—Ruddoch (GH).
Rock-pipit—Shore-teetan; rock-lintie.
Rook—Corbie; craw.
Sea-gull—Goo; maw.
Sheldrake—Stock-annet.
Snipe—Blitter.
Song thrush—Mavie; thirssie (U).
Sparrow—Speug (pron. Sp'yug).
Sparrow-hawk—Fewlume (pron. Fewlum); spurrie-how.
Starling—Stuckie.
Stormy petrel—Assilag.
Swallow—Arrondell; witch-hag.
Swan—Swan (AH).
Swift—Bucharet (GH); harley.
Tern—Pictarn.
Titlark—Moss-cheeper.
Wagtail—Watty; burn-becker.
Woodpecker—Specht (GH).
Wood-pigeon—Cushy; queest.
Wren—Rannie.
Yellow-hammer—Yite; yoldrin.
Young bird—Gorblin.

Other Creatures

Adder—Nadder; veeper.
Ant—Eemock; emerteen.
Bluebottle fly—Bummer.
Bumble bee—Gairock; bumbee.
Butterfly—Butterflee; buttery.
Caterpillar (cabbage)—Kail-worm; (hairy) oobit; (various moths) brotag.
Centipede—Meg o mony feet.
Clothes moth—Donnery.
Cockroach—Clock.
Colorado beetle—Oorack-clock (Neo).
Cricket—Cracket.
Deaths head moth—Mort-heid.
Dragonfly—Nadder-bell.
Drone—Bumbart.
Earwig—Goloch; ermit.
Flea—Flaich (GH); flae.
Fly—Flee.
Frog—Puddock.
Grasshopper—Gerselouper (OW).

Honey-bee—Hinny-bee.
Ladybird—Clock-leddy; king-gollowa.
Leech—Gill.
Lizard—Dirty-lochrag (GH); dirty-wachle (GH).
Louse—Boisert; poolie; crike.
Maggot—Mawk; mad.
Midge—Flecock (adp).
Moth—Moch (GH).
Newt—Esk.
Spider—Ettercap; speddart.
Tadpole—Pellad; laidlick; poweed.
Toad—Tade.
Tortoise—Shell-puddock.
Turtle—Turtur.
Wasp—Wesp.
Woodlouse—Selater.
Woodworm—Canneca.
Worm—Dorbel (adp).

Parts of Animals

Beak—Neb.
Claw—Cleuk (UU).
Foot—Gammon.
Hoof—Cluif.
Mane—Mone.

Muzzle—Grunzie; grunye (see Note 2).
Paw—Crog (plur.) Crogan; splog (pron. sp'yog).
Snout—Grone.
Talon—Gryfe.

Trees and Shrubs

Ash—Esh.
Aspen—Quakin-esh.
Beech—Buck.
Birch—Birk.
Chestnut—Chaisten.
Elder—Bourtrees (OO); bountree (OO); borral.
Holly—Hollen.
Juniper—Aitnach (GH).
Laburnum—Pea-tree; pease-cod-tree.

Larch—Lairick.
Laurel—Lorer.
Lilac—Lily-aik.
Maple—Mazer.
Oak—Aik.
Palm—Pawmer.
Poplar—Popil.
Rose-bush—Roseir (EE).
Rowan—Rodden; wiggam.
Sloe-bush—Bullister.
Willow—Sauch (GH).
Yew—Ew.

Garden Plants

Chrysanthemum—Chrysant.
Daffodil—Glen.

Dahlia—Dally.
Fewerfew—Fether-wheelie.

GARDEN PLANTS (contd.)

Flower, bloom—Flooer; blaw.
Honeysuckle—Leddies-fingers (ñ).
Hyacinth—Jacinctyne.
Hydrangea—Hether-reenge.
London pride—Nancy pretty.
Orchid—Balderry (adp).
Peony—Speengie-rose.
Poppy—Chesbow.
Primrose—Plumrock; meyspink.
Rose—Rass.
Sweet-pea—Sucker-pea.
Tulip—Tulipase.
Wall-flower—Wa-flooer.

Wild Plants

Bent grass—Reesk.
Bog myrtle—Gall.
Bracken—Rannoch; brake.
Briar rose—Buckie.
Bullrush—Thresh; rash.
Buttercup—Gool-gowan.
Chickweed—Gosk.
Clover—Claver; (red) sookie; (yellow) craid.
Convolvulus—Deil's gut.
Corn marigold—Guil (UI).
Couchgrass—Ronnachs (GH).
Daisy—Gowan.
Dandelion—Medick; witch-gowan; bum-pipe.
Deadly nightshade—Meikil-wurt.
Docken—Bunwan (D) (UI).
Fox-glove—Witches-thimmles; bluidy-fingers (UI); dug's-lugs.
Grass—Gerse, gerss.
Harebell—Blawert.
Heather—Hedder.
Hemlock—Skites.
House leek—Fouet (OO); foose; hockerie-topner.
Marsh-marigold—Puddock-flooer.
Nettle—Hegbeg.
Plantain, Ribgrass—Carl-doddy.
Ragwort—Weebo; benweed.
Scabious—Deils bit (adp).
Sorrel—Soorock.
Sundew—Rosa solis; rid-rot.
Thistle—Thristle.
Trefoil—Buck-bean.
Vetch—Cormeille (adp).
Watercress—Carsons.
Wild carrot—Curran-petris.
Wild mustard—Skellock; brash-noch (GH).
Wild poppy—Collinhood.
Wild radish—Runch (SH).
Yarrow—Thoosan-bladdit-claver.
Yellow iris—Segg; seggan.

Vegetables

Artichoke—Baldie-worrie.
Barley—Bere.
Bean—Feve (F); ponar (G).
Beetroot—Beetraw.
Brussels sprout—Stapple-kail (Neo).
Cabbage—Bow-kail (plur. id.).
Carrot—Meeran.
Cauliflower—Coalifloer.
Colewort—Kail (plur. id.).
Cress—Cairse (adp).
Flax—Lin.
Horseradish—Rotcoll.
Leek—Scallion.
Lentil—Linse (D) (N) (Ger.).
Lettuce—Lattouce.
Oats—Hauver; aits.
Onion—Ingin (ñ).
Parsley—Persil.
Pea—Ransivall.
Potato—Tattie; oorach (GH); prawta.
Radish—Reefart.
Rye—Rae.
Savoy—Coo-kail (Neo) (plur. kye-kail).
Shallot—Sybo.
Swede—Coo-neep (Neo) (plur. kye-neeps).
Turnip—Neep.
Wheat—White (EY).

Fruits

Apple—Aiple.
Berry—Croop.
Bilberry—Blaeberry.
Blackberry—Bleckbyde; gartenberry.
Black currant—Bleck-croop (Neo).
Cherry—Kerse.
Cloudberry—Fintock; averin.
Crab apple—Screyb (EY).
Cranberry—Moonog.
Cucumber—Coolaran (G); agurk (N).
Currant—Curran.
Damson—Damsel.
Fig—Feg.
Gean—Guind (UI).
Gooseberry—Groset.
Grape—Wine-croop (Neo).
Lemon—Leemon (Neo); citron (Internat.).
Melon—Melbookan (G).
Orange—Oranger; sinus-aiple (D).
Peach—Perzik (D); fersh (N) (Ger.).
Pear—Peer.
Plum—Plume.
Pomegranate—Garnet.
Raspberry—Sivven; hainberry.
Red currant—Risart; rizzle.
Sloe—Slac.
Strawberry—Straeberry (adp); yerd-croop (Neo).
Tomato—Tomaita; loe-aiple (Neo).

Fungi, etc.

Dry rot—Moozlie.
Lichen—Aikraw; crotle; cup-fug (adp).
Mistletoe—Aa-heal.
Moss—Fug.
Mushroom—Flab.
Puff-ball—Deil's sneeshin-mull; flutter-ba.
Toad stool—Puddock-stule (UU).

Minerals

Alum—Aum.
Cast-iron—Run-metal; yetlin.
Copper—Capper.
Gold—Goud.
Iron—Airn.
Lead—Leed.
Ore—Ure (EW).
Silver—Siller.
Solder—Souder (OO).

Various Materials

Amber—Lammer.
Brick—Tile-stane.
Calimanco—Calimankie.
Cambric—Cammaige; came-rick.
Canvas—Cannas.
Cloth—Claith.
Cotton wool—Caddis.
Ebony—Heben.
Emerald—Emerant.
Enamel—Amel.
Flannel—Flannen.
Ivory—Ever-bane.
Lace—Pearlin.
Leather—Ledder; (Morocco) mariken.
Marble—Marbyr.
Pitch—Pick.
Plush—Pan-velvous.
Sand—Saun.
Silk—Soy.
Stone—Stane.
Tallow—Tallon.
Tapestry—Tapes; verdour.
Tar—Taur.
Velvet—Velvous.
White leather—Aum-ledder.
Wood—Wid.
Wool—Oo.

Weapons

Arrow—Flane; barbet.
Blunderbuss—Blunyierd (ñ).
Bow—Awblaster.
Broadsword—Eskdale-souple (OO).
Cannon—Cartue (UU); bassil.
Dirk—Pavade; (Highland)

Sgian Dubh (pron. Scane-doo).
Gun—Shmylick.
Pistol—Dag.
Sling—Frone.
Spear—Sticker.
Sword—Swerd.

Musical Instruments

Bagpipes—Pibroch.
Barrel-organ—Rote.
Clarsach, Highland harp—Clairshoe (OO).
Flageolet—Almanic whustle.

Fife—Quee.
Harp—Citharst (C=S).
Organ—Kist o whustles.
Trumpet—Swesh; flew.

Miscellaneous Articles

Ashes—Aise.
Bag—Poke.
Baton—Baston.
Cask—Hochie; fostel.
Coach—Coshe.
Coffin—Ferber.
Comb—Kaim.
Doll—Dorrity.
Effigy, image, idol—Mawment.
Fishing rod—Gade.
Handbell—Skellat.
Hay—Hey (EY).
Lint—Caddis.
Luggage—Toichal (GH).
Placard—Placad.

Pulley, trolley—Shee.
Razor—Rasoure (OO).
Spectacles—Breeells, lunets (UU).
Stilts—Cranes.
Straw—Strae.
Suitcase, trunk—Mail.
Surplice—Rockat.
Sword—Swerd.
Toy—Prodie; trantlum.
Trap—Fa.
Trestle—Trace.
Whalebone—Baleen.
Wig—Taltie.

The Heavens

Belt of Orion—King's-ellwand.
Milky Way—Milk-may's pad.
Moon—Mune (UI).
Planet—Planait (stress on 2nd syllable).

Sky—Lift.
Star—Stern; astre.
Sun—Sin.

The Elements

Cloud—Clud.
Dark—Murk.
Dawn—Dawin.
Drizzle—Smurr.
Earthquake—Yirdin.
Fire—Fun (UU).
Fog—Rook; rauk.

Frost—Girslin (adp).
Halo (sun, moon)—Bruch (GH).
Haze—Loom.
Hoarfrost—Cranreuch (UU) (GH); skeldroch (GH).
Hurricane—Doister; blouter (OO).

THE ELEMENTS (contd.)

Ice—Jeel.
Icele—Shochle (GH).
Light—Licht.
Lightning—Leven.
Mist (from sea)—Haar.
Rain—Ren.
Rainbow—Water-gaw.
Shower—Dacklin; scoor.
Sleet—Sneet.
Snow—Snaw.

Squall—Blout (OO).
Thaw—Thow.
Thunder—Thunner.
Thunderstorm—Bomacie.
Twilight—Gloamin.
Water—Watter.
Whirlwind, tornado—Tourbillon (OO).
Wind—Win.

Time

By night—Nichtertail.
Century—Orlang-hunner (Neo).
Era—Eild.
Evening—Forenicht (GH); een.
Hour—Oor.
Instant, moment—Gliff.
Last night—Yestreen.
Last year—Fern-year.
Midday—Heich-twal (GH); midday.
Midnight—Midnicht (GH); twal-at-een.
Minute—Meenit.

Month—Moneth.
Morning—Mornin.
New Year's Day—Ne'er-day.
New Year's Eve—Hogmanay.
Night—Nicht (GH).
Night before last—Air-yestreen.
Noon—Merion; twal-oors.
Quarter-year—Raith.
To-day—The day.
To-morrow—The morn.
Week—Ook.
Year—Orlang; towmond.
Yesterday—Yesday.

Geographical Features

Bay—Voe; Wick.
Beach—Being (EE); (stony) claddach (GH).
Bog—Quaw; lucken; buggle.
Boundary—Merch (TCH); hagmark.
Bridge—Brig.
Brook—Burn; beck.
Burgh—Brugh (GH).
Canal—Canaul.
Channel—Gullot.
Cliff—Heuch (pron. hewgh); scaur.
Creek—Geo (pron. G'yo); wick.
Estuary—Watter-neb.
Flat land near river—Haugh (GH); carse; inch.
Ford—Wath.
Forest—Cuchil (TCH); cuthil.
Hamlet—Clachan (GH).
Harbour—Reegh (GH).
Headland—Kenn.

Hill—Torr.
Hill crest—Kaim.
Hill ridge—Drum.
Inlet—Inlat.
Island—Ey; (in river) inch; ellan; howm; (in loch) inch.
Isthmus—Uj (pron. Ooy).
Lake—Loch.
Mainland—Fermelande.
Moor—Moss; muir (EW).
Mountain—Ben.
Mountain pass—Balloch (GH).
Ocean—Haaf.
Parish—Parochine (pron. Parishen).
Plain—Strath; carselan; haugh (GH).
Promontory—Mull.
River—Watter; avon (G).
Rivulet—Keechan (GH).
Rock—Craig; (in the sea) scar (adp).
Sandbank—Air.

GEOGRAPHICAL FEATURES (contd.)

Sea—Mere.
 Sea arm, fjord—Loch.
 Sea basin—Flow.
 Strait—Kyle.
 Suburb—Fauxburge (pron. Fo-burg).
 Tarn—Lochan (GH).
 Town—Toon.
 Valley—Strath.
 Village—Dorp.
 Waterfall—Linn.
 Whirlpool—Sweichie (GH); swelth.

Other Features

Alley—Vennel; wynd.
 Causeway—Caussey.
 Cave—Weem; co.
 Churchyard—Kerkyaird.
 Drain—Cundy; got.
 Estate—Garth.
 Field—Feedle; park.
 Flagstone—Leck.
 Footpath—Rhind; gangin-gate; fitpad.
 Garden—Gairn; yaird.
 Garden path—Allar.
 Gate—Yett.
 Gateway—Port.
 Grove—Shagh (GH); shaw.
 Gutter (street)—Ginnel (G hard as in Go).
 Hillside, incline—Brae.
 Hollow—Howe.
 Hydrant—Toby.
 Knoll—Knowe; knock.
 Landmark—Meethe.
 Lane—Loan.
 Market-place—Tron.
 Meadow—Pray; ley (EY); park.
 Mound—Toman; tummock.
 Mountain torrent—Scridan.
 Orchard—Verger.
 Paddock—Loaning.
 Path—Pad.
 Pavement—Plain-stanes.
 Pond—Coble; stank.
 Quicksand—Melgraf.
 Ravine—Cleuch (UU) (GH).
 Sea-wall—Mere-carr.
 Self-closing gate—Ligget.
 Sewer—Syver.
 Sluice—Chauks; clouse (OO).
 Stone—Stane.
 Street, road—Gate.
 Turnstile—Tirlless-yett.
 Wall (road)—Dike.
 Well—Wal.
 Wood—Wud; frith.
 Wooded glen—Keoch (GH).

Boats

Barque—Fercost.
 Boat—Fadd.
 Cabin—Cahute.
 Crew—Kippage.
 Engine—Ingin.
 Fishing boat—Cowan; bob.
 Freight—Fraucht.
 Galley (kind of boat)—Birlin; berlin; lymfad (Y=D).
 Larboard—Aivrin; back-burd.
 Long-boat—Espyne.
 Oar—Air; (large) ewfer.
 Oil-tanker—Ooly-fercost (Neo).
 Prow—Stevin.
 Rowlock—Rooth.
 Skiff—Currach (GH); whillie.
 Starboard—Farran.
 Steamer—Oam-fercost (Neo).

Numerals (Cardinal)

1—Ane.
 2—Twa (A or AW); tway.
 3—Three.
 4—Fower.
 5—Five.
 6—Sax.

NUMERALS (CARDINAL) (contd.)

7—Seeven.
 8—Aicht (GH); Acht (A or AW) (GH).
 9—Nine.
 10—Ten.
 11—Aleeven.
 12—Twal (A or AW).
 13—Thretteen.
 14—Fowerteen.
 15—Fyfteen.
 16—Saxteen.
 17—Seevteen; sinteen.
 18—Aichteen (GH); achteen (A or AW) (GH).
 19—Nineteen.
 20—Twinty.
 21—Twinty-ane; ane-an-twinty, etc.
 30—Thretty.
 40—Forty.
 50—Fyfty.
 60—Saxty.
 70—Seeventy.
 80—Aichty (GH); acht (A or AW) (GH).
 90—Ninety.
 100—Hunner.
 101—Hunner an anc.
 200—Twa hunner (A or AW); tway hunner.
 1000—Thoosan.
 1,000,000—Million (pron. Mullion).

Numerals (Ordinal)

1st—Firsten (pron. Fursten).
 2nd—Saicond.
 3rd—Thrid.
 4th—Fowert.
 5th—Fyft.
 6th—Saxt.
 7th—Seevent.
 8th—Aichtt (GH) acht (A or AW) (GH) and so on.

Colours

Amber—Lammer (adp).
 Black—Bleck; dosk (adp).
 Blue—Blae (adp).
 Brown—Broon; our (OW).
 Colour—Ure.
 Crimson—Cramosie.
 Golden—Gowden; gouden (OW).
 Green—Emerant; (pale) HAW.
 Grey—Grew; ozmilt; (hair) lyart (IGH); canous.
 Purple—Purpir; corklit (adp).
 Red—Rid; (face) rancie.
 Vermillion, dun—Faw; fauch.
 White—Blanchart (SH).
 Yellow—Gule (UU); (dull) reve.

Some Abstract Nouns

Abundance—Feck; rowth; footh.
 Accident—Amshach (GH) Mis-haunter (= Mis-haunter).
 Acquaintance—Kennin.
 Adventure—Aunter.
 Affectation—Flirdome.
 Age, old age—Eild (EE).
 Amiability—Lustheid (EE).
 Anxiety—Kiauch (GH); solistness; feckle.
 Attention, care—Sussie.
 Auspicious—Wanlie.
 Awe—Eir.
 Bad habit—ETT.
 Beauty—Boninness; fairheid (EE); lustiness.
 Blame—Wite.
 Blessing, consecration—Sain.
 Breadth—Brinth; breed.
 Bustle—Foorich (GH); Kiaugh (K'yaugh).

SOME ABSTRACT NOUNS (contd.)

Command—Bandoune (OO); mandment.
Conceit—Pensfuness.
Contest—Contake.
Controversy—Kill-fudyoch (Kill-fud'yogh); terse; bargane.
Crime—Malverse.
Custom—Consuetude.
Death—Inlake; daith.
Deficiency—Mank; ingang.
Delay—Hoon; frist; debaid; delacion.
Despair—Wanhope.
Difficulty—Hamstram; straff; tew; lock.
Dignity—Mense; potestatur.
Disappointment—Soorin; begeek.
Disgust—Scunner.
Disapproval—Malaccord.
Duel—Derenzie (N'Y); boorad.
Eminence—Gree; nameliheid (EE) ruffe.
Endurance—Bidin.
Energy—(force) farrach (GH); (bodily) tabet.
Error, mistake—Mislearin; forway.
Estimation—(opinion) wane; (respect) GY (Gigh).
Farewell, departure—Bonally.
Fate—Weird; glew.
Grandeur—Potestatur.
Height—Hicht; heicht.
Indecision—Dither.
Injury—Skaith; javel; (legal term) lesion.
Joke—Baur; mows.
Jurisdiction—Dition.
Knowledge—Savendie (AW); wittin.

Lamentation—Mane; wala-wayin.
Legacy—Dilip; gilbow (Jilbo).
Loss—Amission; tinsel.
Loyalty—Lawtith; lealty; lawtie.
Message—Erran; depesche.
Mischief—Bloik.
Misfortune—Wanhap; angul-ach (GH).
Motto—Dicton.
Murder—Murth.
Need—Note.
News—Wittins; nouvelles (OO).
Nonsense—Blether; havers.
Obligation, debt—Mento.
Offence—Ee-List.
Praise—Loff; roose.
Progress—Vent; wayget.
Restoration—Restorans.
Ruin—Ferture; uphoug (OO).
Scrutiny—Vizy.
Signal—Takinnin.
Sorrow—Dule (UU); cornoy.
Speech—Speak; (oration) labach (adp).
Sport—Abaitment; ploy; spiel.
Stench—Ewder; hum.
Stop, cessation—Ho.
Strange language—Clytach (GH).
Suspicion—Alagust; suspection; jalousin (OO).
Trace, vestige—Sinacle.
Trouble, vexation—Fashery.
Turn—Tour (OO).
Unrest—Unsaucht (GH).
Use—Bruke (UI).
Virtue—Verter.
Voice—Vyce; voce.
Wisdom—Sauvendie.
Wonder, spectacle—Ferlic.

Some Adjectives

Affable—Eekfu; freegaun.
Afraid—Feart; redd.
Angry, furious—Wud.
Bad (wicked)—Mishent; (base, vile) quad.
Barbarous—Barbar.
Beautiful—(fine) braw; (pretty) bonnie; pulchrie (GH).
Bitter—Sharrow; shirragh (GH).
Blind—Blin; glim.
Broad—Braid.
Calm, serene—Lown.

SOME ADJECTIVES (contd.)

Certain, sure—Siccar; shair.
Cheerful—Canty; cadgie.
Chilly—(of weather) oorrie; (of person) cauldrieffe.
Clumsy—Hoitit.
Cold—Cauld; caul.
Comfortable—(cosy) colsie; (financially) bein (EE).
Commercial—Mercatorian.
Compact—Queem.
Competent—Habil; habile.
Crafty—Sleekit.
Cruel—Mushinfu; unrede.
Damp—Mochie; wack; dawkie.
Deaf—Deid (EE).
Deaf—Deef.
Dear—Lief; (expensive) daar (AH).
Difficult—Kittle; difficil.
Early—Air; rath.
Earnest—Ententive.
Equal—Egal; eekfu; eeksy-peeksy.
Exhausted—Forfochen.
Ferocious—Farouchie (pron. Farooshy).
Foolish—Fule (UI).
Foreign—Ootlan; ellinge.
Fresh—Caller; fure.
Gentle, sedate—Douce (pron. Dooss).
Good—Guid (UI); (well behaved) senshach (GH).
Greedy—Geenoch (GH); geen-yoch (Geen'yogh); grisk.
Handy—(in size) chirlic; (person) fendie.
Haughty—Paughty (GH).
High—Heich.
Horrible—Ugsome.
Ignorant—Unacquent.
Ill—Seek; crank; carmalade.
Impudent, insolent—Bardish; facie.
Incompetent—Feckless.
Industrious—Eident.
Insipid—Wairsh (pron. Wersh).
Keen—(eager) fell; gleg; (weather) snell.
Kindly—Couthy (OO).
Large—Muckle; stour (OO).
Lazy—Lither (TH as in That); sweer.
Little, small—Wee; sma; peerie.
Lively—Veef; canty; querty.
Livid—Blac.
Lonely—Aesome; lanesome; (remote) back-aboot.
Long—Lang.
Low—Laich (GH).
Loyal—Leal.
Mad—Frappe; hallockit.
Mellow—Mervy; maumy.
Mischievous—(unruly) roit; (malicious) misdeedy.
Narrow—Nerra.
Old—Auld.
Open—Apen; (avowed) apert.
Pale, wan—Haw.
Poor—Pair.
Powerful—Pissant.
Praiseworthy—Louable (OO).
Quarrelsome—Campruly; dabberin.
Quick—(swift) linket; (quick-witted) gleg.
Reluctant—Sweert; threft.
Rich—Rike; sillery.
Rough—Ruch (GH); stuggy.
Royal—Reale.
Secret—Dern; hidlin.
Shrewd—Pawky; lang-heidit.
Shy—Blate; dowffie; wullyart (liq. L).
Silly—Glaikit; doited; dozent.
Skilful, clever—Feat; skeely.
Slow—Langsum; lent.
Sly—Fly; sliggy.
Sour—Soor.
Speckled—Mizzlie; spruttelt.
Strange—Unco; fremmit; sel-couth (OO).
Strong—(able-bodied) feerdy; (general sense) steve; stour.
Stupid—Dofart; stram; stumpish.
Sympathetic—Leinfu.
Tame—Caif; cuddum; mandrit.
Tepid—Loo.
Tired—Wabbit; forfochen (GH).
Tough—Teuch (GH).

SOME ADJECTIVES (contd.)

Uncanny—Eldritch. Wild—Wul; (person) rede; (uncultivated) bosky.
 Vain—Vaudie; brankit. Wise—Wice.
 Vulgar—Bural; groff; carlish.
 Wicked—Mishent.

A Few Adverbs

Abroad—Abraid. Extremely—Unco; dunze.
 Across—Athort; atour (OW). Forthwith, immediately—Bedeen; incontinent.
 Aloof—Abeich (EE) (GH). Instead—Insteed; Instead of—Astid.
 Already—Else. Moreover—Mairattour (OW).
 Also—Forbye; eik (EE); Occasionally—Aunterens.
 elwiss. Often—Aft.
 Always—Aye (IE). Outside—Ootbye.
 Amiss—Adae; agley (AI). Perhaps—Aiblins.
 Aslant—Asled; athraw; askoy. Rather—(preferably) liefer; astit; (somewhat) geyan.
 Astir—Asteer. Seldom—Seenil; selkit.
 At all—Ava. Sometimes—Whileoms; whiles.
 Away—Awa; affward. Together—Samyn (I); thegither.
 Backwards—Backlins; backwuth. Too (degree)—Ower.
 Barely, scarcely—Erg (GH). Very—Gey; byus (IE).
 Certainly—Awis; sickerly. Well—Weel.
 Completely—Hailumly; clare; aplicht (GH). Wide apart—Aspar.
 Enough—Aneuch (GH).
 Everywhere—AA Gaits; ilka-whaur (adp).

A Few Regular Verbs

Ask, enquire—Speir. Lie, tell falsehood—Lee.
 Bewilder—Bumbaze. Love—Loe (OO).
 Choose—Wale. Oblige—Obleish (EE).
 Clean up—Redd. Perplex—Belbevar.
 Compel, induce—Gar. Praise—Roose.
 Count—Coont. Prick, sting—Jag.
 Deceive—Begowk. Promise—Hecht (GH).
 Die—Dec. Put to flight, rout—Fley.
 Drench—Drook. Restrain—Compesce (SS).
 Evade, escape—Evite (Eveet). Scream—Scaich (GH).
 Frighten, scare—Fleg. Skate—Sketch.
 Implore—Flectch. Stab—Stug.
 Infect—Smit. Strain, wrench—Rax.
 Infuse (tea)—Mask. Stretch—Streck.
 Kill—Crock. Warm, bask—Beek.
 Know (person, place)—Ken. Water (plants)—Roose.
 Learn, teach—Lair. Wet—Watten.
 Lie, recline—Ligg. Write—Scrieve.

Some Irregular Verbs

	Infinitive	Past Tense	Past Part
Become ..	Become	Becam	Become
Beseech ..	Beseech	Besocht (GH)	Besocht (GH)
Burn	Brenn	Brunt	Brunt
Burst	Brust	Brast	Brusten
Come	Come	Cam	Come
Complain, weep	Greet	Grat	Grutten
Do	Dae	Did	Dune (UI)
Eat	Ait	Ett	Etten
Fall	Fa	Fell	Faen (AW) or (A) Fochten (GH)
Fight ..	Fecht (GH)	Focht (GH)	Fochen (GH)
Find ..	Fin	Fun	Fun
Fly ..	Flich (GH)	Flach (GH)	Flewn
Give	Gie (Gee)	Gied (Geed)	Gien (Geen)
Go	Gang, Gae	Gaed	Gaen
Hold	Haud	Held	Hauden
Know (a thing)	Wat	Wist, Wust	Wotten (adp)
Laugh	Lach (GH)	Leuch (GH)	Leuchen (GH)
Lose	Tyne	Tint	Tint
Make	Mak	Made	Made
Prune, cut ..	Sned	Snod	Snod
Put	Pit	Pit	Pitten
Rise	Rise	Raise	Risen
See	See	Sa	Seen
Seek	Seek	Socht (GH)	Socht (GH)
Shake	Shack	Shuck, Shook	Shooken
Speak	Spaik, Spick	Spack	Spoke
Stab	Stick	Stack	Stack
Stand	Staun	Stude (UU)	Stude (UU)
Stick	Stick	Stack	Stacken
Take	Tak	Tuik (UU)	Taen
Think	Think	Thocht	Thocht
Wash	Wash (AH)	Wush	Wushen
Weave	Wyve	Wyved	Wyven
Weed	Weed	Wed	Wed
Wish	Wiss	Wist	Wist
Write	Wreet, Vreet	Wrat Vrat,	Wrutten, Vrutten

Selected Idioms

Seven o'clock Seven oors
 Half-past six Hauf seven
 Two pounds of mince Twa (AW) pun o minsh
 Four stones of potatoes Fower stane o tatties
 He took it away from him He tuik (UU) it aff o him
 He broke one of my windows He brak a winnock on me

SELECTED IDIOMS (contd.)

Who did that to you? (to a child) Wha (AW) did it on ye!
 How small the kittens are Oh, the wee the ketlins are
 I shall accompany you as far as Thomson's pub—
 Ah'll get ye the lenth o' Tamson's yill-hoose
 I shall accompany you to the end of the street—
 Ah'll get ye the lenth o' the gate

Selected Proverbs

One must stand on one's own feet—Tak yer ain faels (sods) for
 tae bigg (build) yer ain dyke or Ilka ane maun (must) winnae
 (winnow) on his ain cannas (canvas).
 * * *

There is always some foundation in rumour—There is aye some
 watter whaur the stirkle (steer) droons.
 * * *

Judge not and be not judged—Deem warily; we watna wha wytes
 (blames) yersell.
 * * *

Spare the rod and spoil the child—Lat alane maks mony lurden
 (ne'er-de-well).
 * * *

Force is no remedy—Gart girse (forced grass) is ill tae grow.
 * * *

What the eye does not see the heart does not grieve—Whit fowk
 dinnae ken disnae anger them.
 * * *

Marry in haste, repent at leisure—Dinnae tie a knot wi the ting
 that the teeth cannae lowse (loosen).
 * * *

Fools and their money are soon parted—What gaes in at the dure
 gaes oot at the lum.
 * * *

Appearances are deceiving—Aa Stewarts arenae sib (related) tae
 the Queen.
 * * *

An obstinate man will have his way—He that wull tae Cupar
 maun (must) tae Cupar.

SELECTED IDIOMS (contd.)

Some people take all they can get—Some fowk hae a crap for
 aa corn and a baggie for rae (rye).
 * * *

People that live in glass houses shouldn't throw stones—Dinnae
 wap (throw) snawbas gin ye cannae tak yin.
 * * *

Don't detect an insult where none is intended—A lang nais (nose)
 is aye takin ill tae't.
 * * *

His promises are not always followed by performance—He disnae
 aye ride whan he saiddles.
 * * *

Use suitable tools for every trade—They are fond o' fairmin that
 wad braik (harrow) wi the cat.
 * * *

A deaf man hears when a gift is offered—Some fowk hear upo
 "hae."
 * * *

One must take the rough with the smooth—He isnae worth weel
 that winnae bide wae.
 * * *

You can tell a man by his trade—Kaimsters (wool-combers) are
 aye creeshie (greasy).
 * * *

He always harps ppon the same theme—He brieds o' the gowk
 (he takes after the cuckoo); he hes nae rhyme but ane.
 * * *

When a calm man is roused you catch a Tartar—Kaim seenil,
 kaim sair (comb seldom, comb sorely).
 * * *

Do not be too familiar with your superiors—Bourdna wi bawtie
 (do not try fun with a large dog).
 * * *

Debts once paid give no further trouble—Anes peyit never cravit.

SELECTED IDIOMS (contd.)

Do not be over ambitious—Flee laich, flee lang (Fly low, fly long).

* * *

Small people are often the more efficient—Guid gear gaes intae sma bouk.

* * *

Discretion is the better part of valour—Mak yer feet yer freen.

* * *

Half a loaf is better than no bread—Bannocks are better than nae kin o breid.

* * *

Rob Peter to pay Paul—Rive (tear) the kirk for tae theik (thatch) the quire.

* * *

The evening of life moderates one's opinions—The eenin brings aa hame.

* * *

Some people assist others and neglect their own affairs—The soutar's bairns are aye the warst shod.

* * *

Penny wise, pound foolish—Mony ane tynes (loses) the hauf-merk whinger (sixpenny dagger) fur the bawbee whang (thong).

* * *

Aspire high matrimonially, but make a poor match of it—Luke at the mune an licht (hand) i the midden (dung-hill).

* * *

Do not ask stupid questions—Mony ane speirs (asks) the gate (way) he kens fu weel.

* * *

Every person has his good points—The Deil isnae sae ill as he is ca'd.

* * *

Let everyone share—Pairt sma an sair (serve) aa.

* * *

Those who move about hear the news—A gaun fit is aye gettin.